

# **ZAJ ÉS SZÖVEG**

**A magyar irodalmi gondolkodás  
születésének egyik pillanata**

Lázs Sándor



**S**ermones venerabilis ac  
 deuoti religiosi Magistri  
 Johannis Herolt ordinis  
 S. Predicatorum (qui vulgo Di-  
 scipuli noīari solent) de Tpe: et de  
 Sactis: cū duob' exemploꝝ Pro-  
 ptuarijs: duobusq; Quadragesi-  
 malib'. Nouiterq; insertis anno-  
 tationib' in libri marginib'. Ad  
 sunt sterca seruo: Inſectoria: seu directoria mira cōposita arte: tā sup ipis  
 sermonibus: q̄ sup p̄dptuarijs: q̄ n̄a tēp̄tate sunt app̄ime p̄pter in-  
 gentes voluminum cumulos necessaria. Effulget nouissime illustris  
 Sermo deuoti ac deo amabilis fratris Herolde de Sactis ordinis fratrum  
 Predicatorū de beato Iob: in quo mira cōsp̄a humanum modus pa-  
 tientia: vitios ipsius ordo sinceriter exprimitur: quem sermonem in fine  
 P̄dptuarij inuenies.

*Ad Tegernsee all meſ*



*Moxij Tegernsee*

**Secundum peccatum alienum est consilium.**

Quicumque ergo alteri malum consuluit sive suo inferiori sive suo superiori, siue pari, vel cuicumque alii damnabitur cum illo qui opere perficit. Unde peccant mali conciliarii dominorum **qui suadent guerras, rapinas et exactiones**, vel alii qui suadent fornicationes, vel furta et huiusmodi. **Similiter** quicumque dat consilium unde damnum proximis infert, ut **nova telonea instituere vel antiqua augmentare vel etiam exactiones et census pauperum aggravare. Item qui in magnis civitatibus dant consilia ad novas institutiones ad damnum pauperum** ...

*Secundum peccatum est Consilium*

*Item qui suadent generas (!) rapinas et exactiones*

*Similiter qui suadent*

*nova thelonia instituere uel censuras pauperum augmentare*

*Item qui in magnis*

*ciuitatibus dant consilia ad novas institutiones ad damnum pauperum ||*



Iscipulus de  
eruditioe chri  
stifidelium co  
pediolus: no:  
modo omni:  
bus predicare volentibus  
utilis: verumetiã cunctis  
fidei xpiane cultoribus  
summe necessarius.  
cum thematibus  
sermõnũ dñica  
liũ et de sc̃tis  
in generali  
ac d' bea  
ta vir  
gine

**Qui es in celis. Queritur, quare hoc dicitur. Math. Cum tunc ubique est Deus secundum deitatem in terra per misericordiam, in inferno per iusticiam, in celo per gratiam.**

**Respondeo, primo ...**

**Secundo, ut celestia et non terrana doceret nos appertere**

**Tercio, ut ostendat nobis locum ad quem creati et redempti sum, et ad quem omni die unam dietim facere debemus.**

*Liber discipuli de eruditione Christi fidelium*

**Cap. XXI. De oratione dominica, E**

**Ki vagy mennyekben? Ez részhez kérdettetik, miért mondod: Ki vagy mennyekben. Nam Isten mindenütt mondatik lenni ez földön, irgalmassága szerent pokolban, igazsága szerent mennyországban az megbódogult lelkekben dicséséggel, elel bódogóságos Szent Tamás ez kérdésre, hogy két oka vagyon annak. **Elő oka**, hogy miért mondjuk „ki vagy mennyekben” ez, hogy Krisztus minket tanítana, ne feldiet, hanem menyeiét kívánjunk.**

**Másod oka**, hogy mutatnája az helt, azaz az mennyországot, kire vagyonk teremtetek es megváltottak.

*Érsekújvári Kódex, 81rb:8–b24*

Lobkowicz-k. 1514	Debreceni K. 1519
<p>zomej elκ t · valia visely (40:10–11)</p> <p><i>15) ante oculos habet</i></p>	<p>zκ mei elκ t tartia (240:13)</p>
<p>eğ zκ m pillantasba ez vilagbol ky mvlnac meg halnak (41:56)</p> <p><i>19) Multi subito et improvise moriuntur.</i></p>	<p>hertelen meg halnac (241:5)</p>
<p>embκ rnec · az · az · a zjz marianac fya el iwendκ (41:8–9)</p> <p><i>19) Nam hora qua non putatur Filius hominis veniet.</i></p>	<p>embernec fya el ivvendκ (241:6–7)</p> <p>(Mt 24,44 Lc 12,40)</p>
<p>¶ Jgκ n kezdes gondolnia (41:10–11)</p> <p><i>20) multum aliter sentire incipies</i></p>	<p>igen kezdez mas kepen ertened (241:8–9)</p>

Tanúl' mastan meg halny ez vilagnak · hog oston  
halalodnac vtanna elhes az aldot iesus cristossal ·

(44:10–13)

**32) Disce nunc mori mundo, ut tunc incipias vivere  
cum Christo.**

Tanúl' mastan ez velagnac meg halny · **hog akoron kezig  
elni az aldot iesussal ·**

(244:6–8)

¶ Tanúl' mastan myndon ez vilagyakat meg vtaini ·  
hog ackoron zabadon mehes az edos iesushos · (44:13–  
16)

**33) Disce nunc omnia contemnere, ut tunc possis libere  
ad Christum pergere.**

Igekziel mastan mindeneket meg vtainod · hog  
halalodnac ideien zabadon mehes az cristos · iesushoz  
(244:8–11)



Mert amminemv bÿnŒcnec vetkŒcnec mÿatta bint tet  
embŒr azoknac mÿatta gŒtrettetikis · (64:8–10)

**10) In quibus homo peccavit, in illis gravius punietur.**

Mert ammeliebbe ember vetkŒzŒt · vgian azzocba  
nehezeben gŒtretic

**(277:8–10)**

¶ Iob : azért embõr nec mastan ú magabol kõ  
týztitanýa az binõket\* es az vetkõket **kõ saggatnia**  
hognem mynt ivvendõ itele tre : || týztitandoivl  
tartanyã ( 63:14–64:1)

**6) Melius est modo purgare peccata et vitia resecare,  
quam in futuro purganda reservare.**

\*sorkõzi betoldás

¶ **Vay bizonlõnaval**

iob mastan az binõket es az gonossagokat **el hadnyã el**  
**vagnia** · hod | nem mint iwendõre meg thiztoitando- ||  
ivl' tartanyã  
(276:16–20)

Tarchad zabadon atte zývedet  
az edqs iesushoz **fel emelven**

¶ Mert **býzoñaval atiamfia** ninchen eth ez vilagban  
meg maradando **es lakozando** varosod · (47:13–17)

**46) Serva cor liberum et ad Deum erectum, quia non  
habes hic manentem civitatem.**

¶Touaba · vg mond az aitatos zent Bernard .

Tarchiad

**atiamfya tiztan es** zabadon az te zivedet az vr  
istenhoz ·

mert bizonñaval **vg mond** ninchen et ez **vezedelmes  
garlo** velagon meg maradando varosod · (246:7–12)

...

Köszönöm a figyelmet!